

# MONDO LADINO

ISTITUT CULTURAL LADIN - SÈN JAN / SAN GIOVANNI DI FASSA

## CLAM 2021

### CIMBRI, LADINI, MÒCHENI

Ragioni, aspettative e risvolti di un'inchiesta sociolinguistica per le lingue di minoranza

CLAM  
2021  
CIMBRO  
LADINO  
MÒCHENO

45  
2021

CLAM 2021  
CIMBRI, LADINI, MÒCHENI  
Ragioni, aspettative e risvolti di un'inchiesta  
sociolinguistica per le lingue di minoranza

a cura di  
Vittorio Dell'Aquila, Gabriele Iannàccaro, Sabrina Rasom

ISTITUT CULTURAL LADIN  
“Majon di Fascegn”

# Contegnù

- 7 Paroles dantfora
- 11 Presentazione
- 15 *Paola Gualtieri*  
Le ragioni di una ricerca sociolinguistica sullo stato delle lingue di minoranza
- 19 *Patrizia Cordin*  
CLAM 2021: una ricerca su multilinguismo e lingue di minoranza nelle province di Trento, di Bolzano e di Belluno
- 29 *Fernando Ramallo*  
A enquisa sociolingüística e as linguas minoradas: diagnóstico e conciencia comunitaria
- 39 *Gabriele Iannàccaro e Vittorio Dell'Aquila*  
CLAM: il questionario
- 57 *Sabrina Rasom*  
Motivi, aspettative e risvolti dell'inchiesta sociolinguistica CLAM 2021. A ciascun territorio le proprie ragioni
- 64 Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn" (*Sabrina Rasom - Direttrice*)
- 67 Istitut ladin Micurà de Rù (*Leander Moroder - Direttore*)
- 67 Istitut ladin Cesa de Jan (*Denni Dorigo - Direttore*)
- 71 Istituto Culturale Mòcheno / Bersntoler Kulturinstitut (*Mauro Buffa - Direttore*)
- 73 Istituto Cimbri / Kulturinstitut Lusérn (*Eleonora Rodegher*)
- 81 *Daniela Mereu e Michele Gazzola*  
Indagini sociolinguistiche e programmazione della politica linguistica per la tutela e promozione delle lingue di minoranza in Trentino
- 97 *Margherita Detomas*  
Riflessioni sull'inchiesta sociolinguistica CLAM 2021
- 105 *Vittorio Dell'Aquila e Sabrina Rasom*  
L'identità ladina in Val di Fassa attraverso 20 anni di dati statistici e sociolinguistici
- 117 Chestionères / Questionari

## Paroles dantfora

Chest numer de Mondo Ladino bina ensema intervents che porta dant la enrescida soziolinguistica CLAM 2021 (Cimbro, LAdino e Mòcheno), metuda a jir anter jugn e setember del 2021, tel contest scientific e metodologich de la azions de studie de la situazion linguistica e soziolinguistica de la popolazions de mendranza a level local, nazionèl e internazionèl.

L Istitut Cultural Ladin “Majon di Fascegn” à abù na pèrt particulèra tel lurèr fora l conzet de la enrescida, ge dajan consulenza tecnich-scientifica a la pèrt aministrativa e politica del post e provinzièla per engaissèr chesta scomenzadiva, conscidreda de gran emportanza per programèr e meter en esser la politiches linguistiches con rigor metodologich, e per ge dèr l met ence a la mendranzes ladina, mòchena e cimbra de aer te man struments aldò per controlèr la evoluzion linguistica, cernan con ferstont sie davegnir. Amò apede, l medemo Istitut se à portà dant desche pont de contat e crouscdevia anter la mendranzes germanofones de la Provinzia de Trent, con cheles che l spartesc la partegnuda aministrativa e teritorièla, e la outra valèdes ladines storiches del Sela che les fèsc pèr de la Provinzia de Busan e de Belun. Te chest numer 2021 vegnarà portà dant la azions propedeutiches metudes a jir per l projet e i desvalives sogec che ge à lurà do; l numer 2022 enveze arà desche argument i resultac de la enrescida e la racomanazions aldò che vegnarà lurà fora per la programazion de intervents spezifics, ouc al stravardament del rich patrimoine linguistich che caraterisea i teritories enrescii.

La regoeta, curta e spediata, la é metuda adum da set articoi e da na enjonta.

L Servije per la mendranzes linguistiches de la Provinzia de Trent descrif la finalitèdes de la enrescida e la rejons che à engaissà chest ent a sostegnir l projet, tant dal pont de veduda ideologich che finanzièl. L'Università de Trent, col contribut de Patrizia Cordin, coordinadora scientifica de la enrescida, la sotrissea l besegn de cognoscer la prateghes, la competenzes e i comportaments di parlanc per meter en esser la pianificazion di intervents ouc al renforzament del multilinguism che tol ite ence lengac del post o regionèi. L contribut scientific de Fernando Ramallo, professor de

linguistica a l'Università de Vigo (Galizia/Spagna), l'ge dèsc lèrga a CLAM 2021 tel contest europeèn e internazionèl, spiegan la importanza de la enrescida cantitativa, con chela de cognoscer la autovalutazion di parlanc en referiment a la cognoscenza, a la doura e ai comportaments linguistics, e en pèrt ence ideologics, envers l' lengaz sie. Gabriele Iannàccaro, professor de linguistica a l'Università Bicocca, e Vittorio Dell'Aquila, dozent a contrat de scandinavistica a l'Università de Milan e diretor del *Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet* (Zenter de Enrescida per l' Plurilinguism Europeèn), i porta dant soraldut l'chèder metodologich e la carateristiches prinzipèles del chestionèr dat fora te la valèdes ladines e te la localitèdes germanofones de la Provinzia de Trent. La ousc di Istitut culturèi sostegnidores del projet la porte dant gé en curt, desche diretora del Istitut Ladin "Majon di Fascegn", e la descriu la pèrt de chisc enc tel engaissèr la enrescida e tel ge lurèr do, metan adum i contribuc di etres istituc che, vigniun con sia specifizità, i disc fora la spetadives, la rejons e la esperienzes che à caraterisà l' intervent a nivel local. L' contribut de Michele Gazzola, dozent de aministrazion e politiches publiches a l'Università del Ulster, e Daniela Mereu, con stipendium a l'Università de Busan, porta dant na valutazion su la vitalità linguistica de la trei comunitèdes de la Provinzia de Trent (ladins de Fascia, mòcheni e cimbrì) aldò di dac a la leta touc fora da la la enrescides soziolinguistics e dai dombramenc de la popolazion da dant, con vèlch racomanazion en cont de la pianificazion de la politica linguistica del davegnir e de la doura di dac che vegn ca da la neva enrescida. L' contribut de la giornalista de Rai Ladinia Margherita Detomas sera su la lingua metan al luster la realtà de l'informazion per lengaz de mendranza, portan dant situacions e ponts de reflexion interessanc tant su la doura del ladin (te chest cajo) che sul sentiment de partegnuda identitèra che la veit te sie lurier vigni di.

Desche enjonta vegn do n' curt aprofondiment de coment metodologich de comparazion sui trei dombramenc de la popolazion de mendranza de la Provinzia de Trent (2001, 2011 e 2021) en relacion co la enrescida CLAM e co la *Survey Ladins* del 2001. Con chest intervent, scrit da Vittorio Dell'Aquila e Sabrina Rasom, se vel meter a la leta n' strument che serf per deschiarir la finalitèdes de la doi sorts de enrescida e soraldut per lejer e interpretèr l' ultim dat del dombrament a na vida giusta e deldut aldò dal pont de veduda scientifich.

I resultat de la enrescida CLAM i è do a vegnir lec e luré fora e i é da veder, con neves dac e aggiornaments a do a do sul sit dedicà cimbro-ladino-mòcheno-2021.lett.unitn.it.

Tel chèder zis rich del multilinguism europeèn, la enrescida CLAM 2021 la smaorarà la regoeta di dac soziolinguistics tel ciamp di lengac regionèi e locai, ge dajan n contribut emportant a la enrescida. CLAM 2021 sarà aboncont soraldut n strument percacent per didèr politics e *stakeholders* te la pianificazion linguistica, col obietif de arseguerèr intervents più che l é meso adaté per ge dèr n davegnir a nesc lengac, descheche vegn recordà de spes te chesta revista.

L grop de lurier de la enrescida se à metù dant desche prum zil ence chel de fèr cognoscer a na vida che la sie più slarièda fora e sorida possibol i resultat de la enrescida e la racomanazions che vegnarà fora aldò, tras canai de comunicazion desvalives e contegnui n muie sorii da entener, con chela de ge fèr capir a duta la jent l'emportanza tant del studie en sé che de la colaborazion personèla, direta e responsabola de vigniun tel conservèr, valorisèr e soraldut durèr l lengaz sie.

Volon ge dir n bel deelpai a duc chi che, con encèries desvalives, à fat acioche chesta enrescida rue a piz. La colaborazion e la sinergia che l é vegnù fora te chisc meisc de lurier ge à dat lèrga a n confront ferguscol te chel che: sojec desvalives se à metù a la leta con sia competenzen; la mendranzes ladines e germanofones se à metù adum per n obietif en comun lascian esser aboncont la desvalivanzes spezifiches de sia particolarità locala e soziolinguistica; trei universitàdes, doi taliènes e una foresta, à colaborà a na moda percacenta tras linguisé e soziolinguisé profescionisè taliegn e europeegn; joegn intervistadores di territories de referiment se à tout a cher l davegnir de sie lengaz; e, no pa ultim, politics e aministradores locai, provinzièi e regionèi à cherdù tel projet e l à sostegnù dal pont de veduda moral e finanzièl.

Sabrina Rasom  
*Diretora del Istitut Cultural Ladin*

## Presentazione

Il presente numero della rivista Mondo Ladino contiene interventi che collocano l'inchiesta sociolinguistica CLAM 2021 (Cimbri, Ladino e Mòcheno), svoltasi fra giugno e settembre 2021, nel contesto scientifico e metodologico delle azioni di rilevamento della situazione linguistica e sociolinguistica delle popolazioni di minoranza nel panorama locale, nazionale e internazionale.

L'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn" ha giocato un ruolo particolare nelle attività di concettualizzazione dell'inchiesta, sostenendo dal punto di vista tecnico-scientifico la controparte amministrativo-politica locale e provinciale nella promozione dell'intervento, ritenuto di importanza fondamentale per programmare e attuare le politiche linguistiche con rigore metodologico e per permettere anche alle minoranze ladina, mòchena e cimbra di possedere degli strumenti adeguati per monitorare l'evoluzione linguistica scegliendo consapevolmente il proprio futuro. D'altro canto, lo stesso Istituto si è proposto come punto di contatto e crocevia fra le minoranze germanofone della Provincia di Trento, con cui condivide l'appartenenza amministrativo-territoriale, e le altre valli ladine storiche del Sella che insistono sul territorio della Provincia di Bolzano e di Belluno. Mentre dunque nel presente volume 2021 verranno descritte le azioni propedeutiche messe in atto per il progetto e presentati i diversi attori che vi hanno contribuito, il numero 2022 sarà dedicato ai risultati dell'inchiesta e alle linee guida che sulla base di queste verranno elaborate per la programmazione di interventi mirati alla salvaguardia del ricco patrimonio linguistico che caratterizza i territori indagati.

Il volume, breve e agile, si compone di sette articoli più un'appendice.

Il Servizio minoranze linguistiche della Provincia di Trento descrive le finalità dell'inchiesta e le ragioni che hanno spinto questo ente a sostenere il progetto, sia dal punto di vista ideologico sia da quello finanziario. L'Università di Trento, con il contributo di Patrizia Cordin, coordinatrice scientifica dell'inchiesta, sottolinea la necessità di conoscere le pratiche, le competenze e le attitudini dei parlanti al fine della pianificazione di interventi atti al rafforzamento del

multilinguismo che comprende lingue locali o regionali. L'apporto scientifico di Fernando Ramallo, ordinario di linguistica all'Università di Vigo (Galizia/Spagna) colloca CLAM 2021 nel panorama europeo e internazionale, spiegando l'importanza dell'inchiesta quantitativa al fine di accedere alla autovalutazione dei parlanti in riferimento alla conoscenza, all'uso e alle attitudini linguistiche, e in parte anche ideologiche, nei confronti della lingua propria, con l'obiettivo di implementare le politiche pubbliche volte al rafforzamento e al miglioramento di situazioni in regresso. Gabriele Iannàccaro, ordinario di linguistica presso l'Università di Milano-Bicocca, e Vittorio Dell'Aquila, docente a contratto di scandinavistica presso l'Università di Milano e direttore del *Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet* (Centro di Ricerca per il Plurilinguismo Europeo), si soffermano invece principalmente a descrivere il quadro metodologico e le caratteristiche essenziali del questionario somministrato nelle valli ladine e nelle località germanofone della Provincia di Trento. La voce degli Istituti culturali fautori del progetto è da me sintetizzata in quanto direttrice dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn" e descrive il ruolo di questi enti nella promozione e nello sviluppo dell'inchiesta, avvalendosi dei contributi degli altri istituti i quali, ciascuno nella propria specificità, esprimono le aspettative, le ragioni e le esperienze che hanno caratterizzato localmente l'intervento. Il contributo di Michele Gazzola, docente di amministrazione e politiche pubbliche presso l'Università dell'Ulster, e Daniela Mereu, assegnista presso l'Università di Bolzano, fornisce una diagnosi sulla vitalità linguistica delle tre comunità della Provincia di Trento (ladini di Fassa, mòcheni e cimbri) sulla base dei dati esistenti provenienti da inchieste sociolinguistiche precedenti e dai precedenti censimenti della popolazione, con alcune raccomandazioni sulla pianificazione della politica linguistica futura e sull'uso dei dati provenienti dalla nuova inchiesta. Il contributo della giornalista di RAI Ladinia Margherita Detomas chiude infine la rassegna con un'immersione nella realtà dell'informazione in lingua di minoranza, proponendo situazioni e spunti di riflessione interessanti sia sull'uso della lingua ladina (in questo caso) che sul senso di appartenenza identitaria, che può evincere dalla sua attività quotidiana sul campo.

In appendice segue un breve approfondimento di commento metodologico di taglio comparativo sui tre censimenti delle popolazioni di minoranza della Provincia di Trento (2001, 2011 e 2021) in relazione all'inchiesta CLAM e alla *Survey Ladins* del 2001.

L'intervento, a cura di Vittorio dell'Aquila e Sabrina Rasom, vuole fornire uno strumento utile a chiarire le finalità delle due tipologie di inchiesta e soprattutto a leggere e interpretare l'ultimo dato censuale in modo corretto e scientificamente esaustivo.

I risultati dell'inchiesta CLAM sono in fase di lettura e elaborazione e sono disponibili con periodica implementazione e aggiornamento sul sito dedicato [cimbroladino-moche.no.it](http://cimbroladino-moche.no.it). Nel vivace panorama del multilinguismo europeo, l'inchiesta CLAM 2021 andrà ad arricchire il bagaglio di dati sociolinguistici nel campo delle lingue regionali e locali, aggiungendo un tassello importante alla ricerca. CLAM 2021 sarà però principalmente uno strumento efficace per aiutare politici e *stakeholder* nella pianificazione linguistica, al fine di garantire interventi il più possibile mirati per dare futuro alle nostre lingue, come più volte ribadito in questa rivista.

Il gruppo di lavoro dell'inchiesta si è dato come obiettivo primario anche quello di comunicare nel modo più capillare e chiaro possibile i risultati dell'inchiesta e le raccomandazioni che ne scaturiranno, attraverso canali di comunicazione vari e contenuti di immediata comprensione, al fine di sensibilizzare tutta la popolazione all'importanza sia dello studio in sé che della collaborazione personale, diretta e responsabile di ciascuno nel sostenere, valorizzare e soprattutto usare la lingua propria.

Riteniamo doveroso esprimere un ringraziamento a tutti coloro che, a vario titolo, hanno reso possibile l'attuazione di questa inchiesta. La collaborazione e le sinergie venutesi a creare in questi mesi di lavoro hanno dato vita a un confronto vivace e approfondito che ha visto: soggetti diversi mettere in campo disponibilità e competenze; le minoranze ladine e germanofone unite per uno scopo condiviso seppure nelle diversità intrinseche della loro peculiarità locale e sociolinguistica; tre università, due italiane e una estera, collaborare in modo efficace attraverso linguisti e sociolinguisti professionisti di provenienza italiana ed europea; giovani rilevatori dei territori coinvolti prendere a cuore il futuro della propria lingua; e, non da ultimo, politici e amministratori locali, provinciali e regionali credere nel progetto e sostenerlo moralmente e finanziariamente.

Sabrina Rasom  
*Direttrice dell'Istituto Culturale Ladino*